

جناب واجب الوجودك هر شهيد اولديكي
كي بوضوح و صحت اسي دايسته ثابت
ايدلري ديكدر .
هه شوراسي كال حيرت و وقفته كو -
و هبلهك مواد سارده ذكره روي زمينه
ساحة اصوله گلي غصه هم ترتيب و مقدر
تاق انتظامات موجود ايسه سه و عمل ايله
بوتري وجوده كسوتورنك اكسري

مايدني وار سليمان صبحي

کوتاهى كره ترجمه حالندن

— بلده و ستام —

کوتبه بوجه هديه ايدلان غوثلري
کندي تدقيقات مشره و مطالعات حکيما ته
حق ايندن کير قائل ايدى .
تاجو حيا اولان زائرده بوقولفسيو -
تلى ارابه ايجدن تک يتون اولور ايدى .
کوتبه زيارت ايدنر ايسر قلسوف ،
ايسر شاعر ، ايسر عالم اولسونر عاويران
واقعه لري نتيجه سي اولدق ، کنديسى ،
وست معلومات و غيرات مرغوبه مطالعات
ايله منتصف برانساند ماروقه ايدلدي
کورمکه مکاتله تصادق ايتردى .
فرانسى مشهور و شهور قوزنک ۱۸۱۷
تاريخنده و نايارد ، کوه ايله وقوعبولان
ملاقاتک کله يسي بروج زير قاپ ايدلک
مناسب کورلدى .

و جتور قوزنک کله يسه ديورکه :
و کوه تک مقالهده مشهور اولان فصاحت
لدختجاني خريف مستحيدر : ميزالسانده
وضوح ، وست ، قناعت ، قوت ، شمول -
صفت ، و جمع التعريف اولان برلصافت
حيرتان ايگمه در .
نهایت الامنى شيط و تسخير ايتدى
بنده اتى کال لذته تکلمده .

بلا صوبت بر فکر کردن ديگر به انتقال
و هر بر ماده اوزونه اساله نورکال ايدورک
بى مسجور و انصکاري بر نور سرور
ايدير بودى .
فکرى ، کال سهولت و شطارت و منانت
ايله توسع ايدوب او سرنام شاعر مشهور
پوتايکن مقالات فصاحت آيتدن نشان
وير بودى .
بر ساعت قدر بر ارجه قالدق . باجله

بياناتى مسودعاتى تکرار قيلدن اولوب
هيبک ايدى .
کوتبه زيارت کيندنن ژان زانق
امير نامنده برسيده کوه ايله وقوعبولان
ملاقاتى شويه نقل ايديرود : ديور
ايدى که :

و کوه ايله براج دمه بر ارجه طمام
ايندم و براج ساعت متايد بالارنجاي شرب
نطق و کلام اينديکي کوردم انجاي مکله -
سنده ، کاه بر طرافت و ملاقات نکته برانه ،
کاه شاطر بر کجه خصوص فصاحت و حرا .
رت غيوره اترى کورسيريودى .
هر شيبه واقف و هر شيبه علاقه دار
بوليور .

شايان حيرت اوله بيلان هر شيدن تدقيق
متجربانه سي دور ايتردى .
بياش ساچلري و يسه بياش کيجک
لباسه بلک عفيفانه بر جهه و وحاشيتانه به
مالک بوليورودى .
افراد خاندان اره سنده بولورق کلال
مسائلدن بحث ايدردى . بزه ، شيلردن
ساعى مشترک زردن ، شيلرک بايق اينديکي
وايدى شيلردن ، تيات مسمس سندن ،
و الحامل شيلره متعلق باجله ياکارلردن

بحث ايشدى . کوه سحجى ، نمغت بخش
اودا اولان اک سوسمل ادملردن بريدر
و فرانه اديانک ايلجه ادينه واقف و مکامر
اخلاقه متصفده .
فرانه دخى کوه نى کورديکي اترجه
مقابله باجله و طيفه سنى ايفا ايلدش و

۱۸۲۰ و ۱۸۳۰ دهه بر و مائيمه نامى تکنده
اولدق ظهورده کلان انقلاب ادبى تسمأ او
ذکاي خارنک سايه سنده وقوعه گلشدر .
ايشته بومدت ناسننده فرانسى تک باجله
شرا ، رسامين ، موسيقى شائسانک مشتاقانه
بر سورنک کوه تک تدقيق اناز به و فرانه
ادبيات و صنايع مجيده مدار اولور جهاتى
تحررى به سارعت کورسدير . کوه سولک
ساعته قدر ، مطالعه و تاليف و نشر و طيفه
دوام ايتدى .

و قاوسته ، نام اهر وضع بد تاليف
بته کوه بى زيارت نام سکان باشنده ايدى .
۱۸۳۰ دهه کال دقله طيبوبدن قوربه
وزه او فروانک انازى تقيب وصول اترى
اولدق فرانسى ايجدن فوننده بوئر اره سنده
تکون ايش اولان باخناک بر خلاصه
تدقيقه سي تحرر ايتدى .
بودکي جسمک سولک ساعتى اشغال

ايدن قرانه اولدى .
۱۸۳۲ تاريخنده نجه سخت عالت بر
اوفق خسته لادن سکره کوه بى اشبو دار
فائيدن کچوب ايدى .
اوزمان تام سکان ايگي باشنده
بوليورودى .

سولک نفس الهجى وقت او طه ستنک
بجز مرلر بى ايجى رجا ايدردى . برانکتر دها
زياده شيا کيرسون . . ديدى .
سولک دقه اولدق ايراد اينديکي بومير
کوه تک موجوديت نام ستنک نشانسى
اولدى .
کوه بشادبى مدخه نشر معلومات ايله
مشغول بولدى .

کوه تک فکرى ، داغما جاشيمق ، داغما
بروقق منظم و ساکن ايله تمال ايجک
خصوصندن عبارتدى .
خاتم

سايان صبحي

کتابى

تقوم ادبى — ايگي نسخده بيگي
کتابلريز حقدن بر ايش بارسانيمده ، واقعا
ارمديت طرفده ايجه کتابلر موقع انتشاره
وضع اولدينده ايجارنده سرمايه تحت مقال
انجاز ايدله بيله چکنه تصادق ايتامشيدک .
بودقه و تقويم عمران ، ايله آجديغيز
چيزره بيرو اولان لارک ريخيسى اولدق و تقويم
ادبى و نامنده ، بر تقويم دها کتابلريز اره سنه
قاريدى ، تقويم ادبى ، مارت اينساندن
شباط نايمنه قدر ۱۳۰۴ سنه سنه خصوص
مخضمر بر تقويم و او سوجر اديانک و نامنده
قيصده بر مقاله ايله و قرانسجه شايان
مطالعه کتابلر ، عنوانى اللهه فرانسز
کتابلريک بر فهرستدن عبارتدر .

نمايان سوليله ، و تقويم ادبى و غواثى
کورديکيم کي بر درلو کدئى عيجا ايجنده
ادبانه ته کي خارقلر کورم کچر ديکدن
اله ماشيمده فقط قطعه ستنک اولدق ، و هيچقه
سنگ آزلندن نانا کوه شاديز ده الداله جعفرى
اکلامشيدم .

تقوم ادبى مابنده نشر اولدى ، حالبوکه
تقويم مارتدن اعتبار ادر . تقويمده ، هفتک
کون بربنک ايدن کوه مهادى کوه اولديکي
کورستمکدن بشته ايرجه قوليان فضيلات
لازمه طى اولوشدر .
اصول تحرير ، اسلوب اقامده سي حقيقه
کورلدر .

قرانسجه کتابلرک فهرسته کلتجه ،
حررک بونى بارنمده ک مقصدى اکلامه تدق
زيرا تقويم قارلر ستنک جه سي فرانسجه
بيلور ديه عد اوله من ، بيانلر ايسه
فرانسجه ده بيلرجه موجود فهرستلر ،
باخصوص کتب تدقيقه ايله هانکي
کتابلرک شايان مطالعه اولديکي کالدر .

شاه علیه حررک ، کتابلرک ناملري
ذکر ايشديکي کي ايجارندن فاشلري بل انتخاب
لسانزه نقل ايلدله ، ايلجه مشتاقان آثار
فيسه کدئى عرض شکرانه مجود ايجى
تجى ايدم .
احمد احسان

[عمران (کوردومانلري)]

د سکان کونده دورعالم

مؤلفي
ژول ورن

مترجمي
احمد احسان

— ۱ —

[فولياس فوق ايله ياسيتو برى ايدى ديكري
تدستلرکي عمل اولورده بر برلري قوليايدر .]

۱۸۱۴ تاريخنده (بريدان) ک دورنده
وفات ايلديکي (ساويلر زوو) زوقاغنده
واقع ۷ نومرولى خانه ۱۸۷۲ سنه ميلاديسى
انساننده اولورده ک (رهمردم قلوب) تک
اک غرامتسون اعضاندن اولوب انظارده
جلب ايدله چک هيج بر حرکت اجرا ايتامکي
کنديه خط مشى اتخاذ ايدن و قيلياس فوق
طرقدن انکاشمه اتخاذ اولمشيدى .

احوال و اطوارى عشق بوفان قيلياس
فوق انکتره تک بشدرودى نطق ادملردن
برينه خلف اوليورودى که کدى حقدنه
بيلمانى غلبت انازک اولکتره کار جيتلر بربنک
اک طرفه چتندمزدن برى اولسندن
عبارتدر .

فيلياس فوق باشى انکتره مشاهير
شماراسندن (برون) ، بکره تياردى —
ياقيرلر بشفه جاده بولمده ، جورمده کلدر ،
حيس هيج ، برانزده مخرلى بر ايش ايجون
ملاوت لارک بوزر ايسه اشتراکدن کيرى
طورمزم نامى شهر ايجدن کيرلرجه ييار .
معمار اوله بيلور .

فيلياس فوق خالص انگلرود . بلکه
لوزده لکلر . قولياس فوق نه بوسده
نه باغده ، نه بربنک سار تجارنک عايلرده
کسه کورمانده . لوزر بک نه تيان و نه
سوخه قولياس فوق آرمه سي حامل رويور
داخل اولمشدر . بر چيلمن دواز دولک
هيج برينه مربوط کلدر . اسي ته دعوى
ويکلري مکتبنده نه ميبده ايشدالسانده .
نه ميوان مجلسنده ، نه قبالجه قاروشنده ،
نه ديوان عايلسانده ، نه هيئت رهبايه
اجتيا تاننده . اسلا ايراد مقال اينديکي
کورولمشدر .

فيلياس فوق نه صنعتکار ، نه آخبر ، نه
اصناف مزارعدر ، لوزرده مستقل مؤسس
دارلقونلر . دخل اولديکي ک انکتره
تک ياغنده کتره بولشان شرکرتدن
(آرموليا) شرکرتدن ملوئده آخسرات
مضره الافا خصوصنده متشکل شرکرت
کلتجه قدر هيج برنه اشتراکي بوقدر .
الحاصل قيلياس فوق (رهمردم قلوب) ک
اعضاسنذر . ايشته بوقدر .

احوالى بودجه ستوروخى بر چيلمنک
بيله بر مشور جيمتک اعضاى ميانده
بولنديشه شاشانره (بارنيج برادرل) ک
توصيسى حار اولديکي وائلر تزده
آجيق رايشاره مالک اولديکي خبر بوزر .
فولياس فوق بارنيج برادر لرله اولان
حساب جاري سي دائما ايلقيلدره اوزايه
خطساباً و برديکي بولچلر ايرازنده تاقه
اولور و حسانه ذمت قيد ايلدور . بورادن
بيوک بر حيتت ترافيشدر .

فيلياس فوق زکينيدر ؟ ايله . زمرندن
ترافيشدر ؟ ايشته بوکار جواب کلى و رجبک
بوقدر بيله عيله حل مشکل ايجون کدئيه
مراجعتدن بشفه جاده بولمده ، جورمده کلدر ،
حيس هيج ، برانزده مخرلى بر ايش ايجون
ملاوت لارک بوزر ايسه اشتراکدن کيرى
طورمزم نامى شهر ايجدن کيرلرجه ييار .
معمار اوله بيلور .

تبعاً کلام قیلباس فوق کی استقامتدن
توق ایلم آتم بولمسه ، منکن مره آت
سویله آرسوبدنکده دغا زیاده احوال
واطوارنی عتی و مستور کورستر ، مع مافی
سودت خشی کون کی استکدره ، مره
بیله سینه ایلمدیر .

ساعت ایتیمده ؟ طن اولور . زما
خریطه طلی اتم قدر مکمل یان بو قدر .
هیج بر اوزاق موقع بو قدر که اتم حقدمه
معلومات خصوصاً ساینج حقدمه دوران
قوله دغا اولوش ساینج حقدمه دوران
ایمن مباح حقدمه کی اتم که اتم غایت آجیق
اولوق حل و سوبه ایلمدی ، احتیالات که
اقرنی اوره عریض ایلمد ، هم سولوزنی
سوحات قیلندن ایلمدی که اکثریا واقع دخی
انکارنی تصدیق و تائید ایلمدی . قویلباس فوق
هر طرفی کوروش کوروش آتم اولوق کر کدر .
یاخود فکرآ ساینج ایلمشدر .

معلوم اولان برمانه وارسه ایجه
سه زودتری قیلباس فوقک اولورده
تیاعد ایتدیک میسه سید . یسقلاندن
زیاده قیلباس فوق بر آن خصوصی طایفانلرک
قولجه فرمودی اگر هر کون قوله کیدوب
هر کی بولمه کورمک منکن اولورسه یسقل
یرده بولسا یلمک قایل دیکدر . اکتجسی
خره اولوق و اویست) بکاید اولور
اوشاندن . کال سکونه اولوایدنی ایچون
احوال و عاداته مطابق دوشن بولورده
اکتجیا قزایر . حفظ قدردانی اصلا کیدسه
کیریمشدر . بودجه سگ صدق قسندمه
اعمالیجه بریلغ اولوق بولوردی . هم
ییلدیلرک قیلباس فوق اویساق ایچون
اوشار . قزایر ایچون دکی . او یون کند
یسنه بریمکه قزایر عیاله و مهاجیردیک
حرک . تسدیل مقام ، زحمتن آزاده ساه
علیه اخلاقه مطاقدر .

قیلباس فوقک نه زوجسی واردنه
چوچی . بولوریلور . فقط اقرایی و نه
دوستی موجوددیکه ایته بو حقیقه نادر
کیتیلرند .

قیلباس فوق کیده ، یک ایجه کیریمدی
(ساولیل روو) زودتلمسکی خانه بقیصد .
خانمسه متعلق منله اصلا موضوع بحث
اولور . تمک اوشاق خدمت کافر . صباح
واقتسام طمانی قزونیتر وساعاته متان
وقترده قولده ایلمد هم هر وقت بر سالون
برمانه بر . اصلا قلوب اضرائی دعوت
ایتر . خارجدن کیمسه چاغرمز ؟ (رده قوم
قلوب) اکتجیاضیه تخصص ایتدیک مکمل
اولورلر قضا استفاده اکتجیزن بر اقسام
مفتن اولوق قلم نصف اللیله خانمسه یانته
کیدر . کونک بکرمی دت ساستک اونی
خانمسه اولوق و یونق و یکیمک ایله کیرور . اگر
کیرور ایسه ، داتما سلاوی آدیلر ایله قلوبک
پارچه نجه دوشمل مدخل سالورنده یاخود
بکرمی سوما کی مرمسترون اولورنه موضوع
ماوی جام قیل جولیده کسزر . طعام
ایتدیک وقت ، بدیکر وقت ، باقلم ، بونلر هم
قولمک کیدینه مخصوص تأسیدن گهدر .
سیاه ایلمدی ، اقلاندیک پوتیلریمک اللده
پوموشاق قاش قایل اتم طولوق قلوبک
خدمتکارلری کیدینه مخصوص طعام طاقنی
وضرفه اولورسه یسقل ایتمشدر خدمت
ایلمر . یاش شرابی ، بریسی ، بودوسی
قولمه مخصوص بارداقله موضوعدر .
امرینا کوللرندن متوافق خارق العاده ایله
کلان بوزی استعمال البرک مذکور بوز
سایتمه مشروبات یک تازه برحاله محافظه
اولور .

خارق العاده عادات ایله مالوق اولانلر
اگر هم بولمیشلاری بولمک ایی اولدیغنی
اعتراق اتمک لازمکلیز .

(ساولیل روو) خانمسی یک مظنن
دکسده ثابت قوللاییش و مناسبیلدر .
یاخوص دیوننده اقامت ایلمک غیرتدیل
عاداتی ایله خانمک خدی بیله ایجه تانمس
ایلمدی . مع مافی قیلباس فوق برمانه اولان
خدمتچیلرین انتظام و اطاردن فوق العاده
طلب ایلمر . ۲۰۳۰ شریین تأسیده قیلباس فوق

و مسکیزده کال راحله کیمسکه قزایر بر دم
حقی (پاسپارتو) لینی [۲] دخی اولوقته غیرت
ایلمه حکم

— پاسپارتو نامی ایتمه کیدر ، سز بکا
توصیه اولدیکز . اخرا لکر ختندمه معلومات
صحیحجه وارد . شریلمی بیلمسکیز ؟
ایلمه اقدم .

— یک اعلا . ساستکز قاچ .
— (بلکنک جندن بیوک برساعت
چیتلورده باقهردق) اونی یکریمی لکی کیدور ،
کیرمی قاشق .

— غنو ایلمسکیز اما منکن دکل .
— دوت دقه کیرمی قاشق . نالیسه
عیار ایلمسکیز . بنا علیه ۱۸۷۲ سنسی
شرین اولوک ایلمکچی چهارشته کوفی
ساحیلان اون ساعت بکرمی ایکی دقه دهن
اضرائی تم خدمتمه داخل اولدیکز .
بونی دیدکسکره قیلباس قاقمسی سول
ایله شاه قش آدی ، بر حرکت منتهله ایله
باشنه کیدر ، بر سوز سوبله دن حیددی
کیددی .

— پاسپارتو سولاق قونسک برنجی دقه
قایدنی ایلمشدر . بیوک اقدیدی ایلی .
بردها قایدی ، بوده سانی جیسس فورستر
ایلی .

— پاسپارتو (ساولیل روو) خانمسه
بالکتر قالدی .

۲

(پاسپارتو) اولورده اربابنی ولیدنه باق
اولدی ؟

— پاسپارتو بالکتر قالدینی کی بر آن شاشا
لاورق کندی کیدینه بدیدی که :
— طوغرغیسی یا مادام فوسادلا دکانده
یک اقدسده دغا زیاده ذیروجه بکتر آدمیلر
کوردم !

— مادام فوساده که آدملری بدیدی
شیراک بالونتمن معمول برطام هیکلار اولوب
[۲] پاسپارتو هر کلبی آچار (جویضی) بیکدر .

اولورده غایت مشهور و بالکتر قوله لطفه
لری خصمان اولدیغنی سوبلمک لازمدر .
اقدیمیسه برابر بولدیغنی جزئی بر
زمامده پاسپارتو کال دقت وسرعتله اقدسی
حاده تدقیقندن کیریمشدر .

قیلباس فوق قزاق پاسپارتو ، کوزل
وازلک سبالی ، اوزون بونی ، خنجنه سینه ،
ساری صابن ، و ساری صقالی ، چیرکیز
آلتی ، صابنقاری و جهلی ، کوزل دیشلر .
اسناک و جهنه باقوبده اخلاق و اطوارنی
احوال حقدمه معلومات بریمک استبانلرک
و حرکتسه استراحت نه نسبه ایتدیکری
سیاه مالکدر . سنزنج ، لغاوی ، صاف
یاقتیل ، کوز قاقلری غیر متحرک بولان
حار اولی اوزون اولان تام برسیاه
مالکدر .

— پاسپارتو کوزلری ماوی ، سبالی
رنگلی ، و جهلی ایله اتم ، کونکی کیش
بونی اوزون ، بیسی قسودر ، هله چوب
خاندنبری اجرا ایتدیک جیمانسیق و
پهلوانی نامیسده فوق العاده قوتی ارقشدر
قره صاجاری بر آن مشهور . اسطیردن
ازمنه عتیقه هیکلشاری اون سکر اصول
ییلورده سه پاسپارتو ایچون بردولوسته وا-
قدر . اوده بش بریمسه اوج دغه یاشی
طرامقن عاتردر .

قیلباس فوقک مطرد احوالیله پاسپارتو
تمک اشتراق ایلمد بوجیمه کیمی
کیده بریمز . عیجی پاسپارتو قیلباس فوقه لازم
یله حرکتلری نصرغه اشتمال ایلمر .
دائماً اتم قیصه بولدن کیدر ، قضا او-
زون بر آدیم آنتر ، طوايه باقوبده اصلا بر
نظر غائب ایتر ، فضل هلیج بر حرکتسه
بولور ، کیدنی نه متأثر وحسدنی اولوق
کورون اولماشدر . قیلباس فوق دیشاک
اک جلهسز آدمیدر . لکن داتما منزل
مقصودیه وقت زمانیه اصل اولور .
بالکتر جه و اچله اختلاط بشریه دن آزاده اوله
رق بشاندنی اکلاشیلور . اعمال بشریه
اختلاط لازم اولدیغنی ییلور ایسده اختلا-

اصحابی حشری ، منبه بولمیدی ، زورا آرتق
سفاحت یاسارتونک اینت کیوردی . هسه
سوک آتدیسی بارلشو اعصابندن لورد
(لوتسترى) ، تون کیجستی میخانه
قورماغاره لره کیوردی و خانه یسولرک
سرتسکلیردی . یاسارتول امرده اقدیسه
لازیکلان ربانک اجر ایلدی اوزاودرک
بیان ملاحظه وصیحه قائلتدی ، قناتی
اولدی . اورادن دخی آردلی . غمه لک
برده فیلیس قورک بوشاق ارادینه دائر
اولان اعصاب کیوردی . موی ایه حقده
اخسته معلومات ایلدی . بو درجه مطرد ،
خامسندن بقه برده یاقز ، اصلا سیاحت
ایتر اولدر و کون ییله اکسملر شوبه بر آدم
کم ارادین ایدی . مراجعت ایلدی و یولاده
بیان ایلدی کز سورله قبول اولدی .

یاسارتو ساعت اوتیریمی چالیدی وقت
(ساولو دورو) خاندنده لاکز بولنیوردی
هان اطراف کورمکه قوبولدی ، عزتلردن
طوان اوسته قدر هریری کردی . قیز ،
مطر ، ساه اولان باو خوشه کیدی .
هر طرف غازه لسخین اولتیشدی . ایکنی
قاده یاسارتو کتینه مخصوص اولان اولدی
بولدی . بوراستده کیندی . الکترین
چنراقلی و مکله قورولری اولدی کرک
آت و سکرک برنجی قاله دائی رابطه حقده
بوشی یوردی . او جانک اولوزنده بر
الکترین ساعتی موجود ایلدی آق فیلیس
قورک اولمستد بورا شسته مشرک اولدی .
یتدن هر ایک ساعت دخی عتی زامده عتی
کاتبی اوله ایلوردی . یاسارتو : ه اینته
کیله اینسکلیره : دیدی . کندی اولمستده
ساختک اولوزنده دیواره یایشش بر اخطار
نامه دخی کوردی . بو یوس خدمتک
پروغرامی ایدی .

فیلیس قورک اویسوند قانلق وقت
مقی اولان افرانسه ساعت سکرندن قوبه کینتک
زمان اولان اوتیریمه قدر خدمتی مصرح
یحی سکرکی بکرمی اوج دقیقه کچرک چای ،
ملقوی اوتوز بدی دقیقه کچرک یوزی
یقاقق ایچون سو ، اونه بکرمی قانلق
توات ایچ ، کذک اوتیردن اقام فیلیس
قورک یاقق زمان اولان صنف ایلله قدر
اوله یق خدمتک کاملاً محرر . مقن و مستظ
ایدی . یاسارتو پروغرامدن غمسون
اولدی و محتویاتی آزرلیدی .
موسویک اله لره بکنلجه دائی اثر
مستظ و مرتب ایدی . هر اله بکنک اولوزنده
پروغرو وار ایدی که ادخالل و اخراجات
خصوصاً حاضر بولان بردفتره دخی هر
برینک هانکی موسده کیله چکی مصرح
ایدی . ایق قایلر نده عتی قانده چایدر ،
خاندنه نه کتیخانه نه کتاب وار ایدی . زورا
قلوب ، اعصابی کتیخانه مخصوص ایلرک
پزیدی ادبیته دیکری حقوق و سیاسیانه
مستظفرد .

یاقق اولمستده وسط جاستده ، یاقین
وسرته مقاومت ایلر بر قامه بولنیوردی .
اوله هیچ بر طرفه نه سلاح ونه اوداقوی
موجود ایدی . بوتلرک هیسیده اقدینک
عادات مطرده و سرچمسته دیلدر .
یاسارتو خانه تک هر برتی تقییش و
تغیس ایلدنک سکره کال منویته لرنی
اوغوشدره ق دیدی که :
— اعلا ! اوج نه اعلا ارادینی
بولدم ! مستر فیلیس قورقه اوپوشه یجنز .
خرف ماکنه ا آدم دکله : هم حقیق
بر ماکنه ! ای نه اولور ، سانکه بر ماکنه
خدمت ایلنک قایدیر ؟
(مابندی وار)

مؤنی
دوزدر اونه
اوله طالبین ، اذیته لک کورمه مسر
خوش نکل ایدرم کسب دهشت ایدن
مترجمی
احمد احسان
و مابعد

وحیی کور بهلجه شیلردن دکدی ...
کوزلک ایلله سولدرک بیه سرت جواب ایلوردی
بروکوه استخوان اولدی ، طالعش مساب
عقلی ، کفر لره بوغولدی . اولادم بو آدم
ایتنی قاجیرمش صبری باغلاشیدر ! فنا
سلاسه عذاب چکینکندن بحث ایلدیورک
سولدی بلان دکدر ... جانلغش اعلانات
اضطراب کورتدی . اغلادی ، کوزیاشلری
بوزنک آتشیله دجال قورودی ، اولادم
شیطانلرده بوله اولق سکر کدر ، ...
قورقم !

ادمه مترجم برسان ایلله سوردی که :
— نهدن اشکا ایدیلور ؟ اصکار
رینک اسبابی کیندن بشقه بر پرده
ازای بیلورمی ؟ مدارل نده نصل منجوس
برقان جولان ایدیلورمش ها ؟ باشندنک
ینی قشدرده نموش اویایشن حرقات
ناهله میزان ایلدیلدیر ؟ بو آدم کورورش
قودورمش ، وحشی برحواندر ، بوتنه انسان
ککدر ! ارمزده آجیلان مجالده ، قاجیل
اوله یق بر نتیجه کورویورمیکر ؟ آند
قورونلق ایچون کیشی اولدیورمکی
لازمکلیور ؟
یپاز شو بهلجه جواب وردی :

— بوله ییکر قیم ، کدینه قیق بر
چنایدر ، سزده بوچاقی اسلا ارتنکاب ایچیه
کچکر ... کوزلک ایلله شو آمدن برشی
استصالحه موفق اوله بهلجه منی اکلادیم کی
ایشی شته جوردم ... تهید ایتدم ...
اوکا دیدم که اگر سزی دهازباده تقیق
ایدر ، مراجعت اوله ییلن هر بر واسطقی
کینیکزه آت مدافنه اغاز ایدر سکر ...
عدالت حکومت سوزینه قدر بیه وارد ...
بیلیم ، معلوم و ملاحظه اید بیلنک قوتندن
آزاده در ، بیلیم سوزلری به اعتقاد اجدی ؟
بتون بتون جوشدی ، بیجابه تحقیر ایتدی ...
بن ایسه انی جوجق ایکن سزک ی سومش
ایدم ... هیبات اوهریشی اوتونقش ! سزک
اکدار والامکسزک نمدهش برورجده

ادمه کوله رک دیدی که :
— اصلا شادون چیقما بهلجه ، والده

اولدین سورره باشلاجه قدر اصلا شدت
و حدندن خالی قانلدی سوز بوچما انتال ایلدیجه
یوشادی ... حدیق منقطع اولدی ...
برمدت طوردی و بکا دیدی که : کندی
ایلکرجه ، کیمسز کورمک استدیکی
ییلر بیکر ... بزآنکه حل مشکل ایدم ییلور
کینق قاشی لاک قنودی قیرمعورد در ...
بوی اوده بیلر ... ایشک باقی غوغوی
استعمال ایشندن عیارتدر ... باقی صور
راسی اولورمی ؟ بش دقیقه لمر فنده جوق
مشکل ایشرفصل اوله ییلور ه سزک راسی
اوله جکری اید اجدیکمی سولدم ...
سزک لاکسزکی دفع ایلنک کدی ایلده بولیندی
اکلادیم بده شادون تباعدله حصول یز
اوله جتی دریمان ایشدم اووقت دیدی که :
دیکر ایشور بارده یی تحریف ایشمش اوله
یکدی ییلرک کپاشی اردو ییلورها ؟ بوله اولور
ایسه شایه جمنی ییلر ، اوخالده دخی بیستون
قورتلش اولور اولور ایلوهی ؟ بوی قورویور دگی ؟
قطبن الدائم ! الدائم ... هم شوون الدائم ؟
سوزی بر قاج دفعه تکرار ایتدی صکره
یقادی کیندی ... نه ایستور ؟ بوندن
مرامی ندر ؟ یادیشته نادم اولورمی ؟ غفوی
ناب ایدر جک ؟ سزله کوروشمک استمی
عند ایلرو کیلور ؟ بوتنه لکسکه ایدر ؟
ایشه خصوصاً سزده وصیحه و برک جارات
ایده میورم ... بن عمرق تهلکه سز کورو
توسزیکیشمش اوزوالی م ... هیه مجر به
یوق . نسالی ایق الفت حاصل ایتدم ...
یکرمی دوت ساعته ایشدیم کوردمک شیلر
ذهنی برشان ایتدی ، بکا دهشت وردی ...
بکا کیلورک فارشوزده کی ارباب ملاحظه دن
بر آدم دکل ، بلکر بر مجبوندر ... سزک ایچون
بیوک تهلکه لر جس ایدیلورم ، سزی نصل
مدافنه ایلله جمنی ده بوله میورم ، شایسیدم
قالدم .

کشیق ز راهبایله بار باغینن جقدی
سولبولور انکار ایلدیور ایدی .
ایشه بوندن طولانی ره زین درایه ناسفه
طلدی . او قدر جوق وقت کوزلک بولنقدن
سکر بر دینره اختیاری اوزرته ، قیزی
قوجه سفا ایتدیکنی اوده اکلادی ، انلری
ایشده بولدریم ، یکمیکر کله حسن مماله
ایشدرک ایتدی ، ینی بوله یبارق قاجی
تخویض ایدم کدینه سوزورمک ،
وفرناق قیزیه برقداشن کی رط ایلنک
ارزو ایتیددی .
دائخا بولاست اولور دهم زینده شوبه
طاتی رتسور طوشن ، اکا طلق حرکت
ایچما استیدی ، خالوکه طالع اکادعتل
بر حقیقت احضار ایلوردی که ایش بوندن
خبردار دکدی .

ادمه کلیدان عودت ایتدیکی وقت
والده منی ساوند ، آتک کنار دیکر قنابه
یاری ملاحظت اولورق بولدی . والده منی
در آتوش ایتدی . مادام دایر قیزی ایتدی
چکدی ، قنابه کتارینه اویورتدی . دائی
سوزدین شیلره قیزجر جواب و برمک
استمیرک هان سچراوب صاوغوشقی
اعتیاد ایشتن اولدیشندن نه اوله برکاک
وقوعه میدان بر افاق استیورمش ککی
الربی ایشله ایدی . نظریله استجاب
ایلدرک کال کورکته یوزنه یاقه باشلاقی .
(مابندی وار)

دهرین ایکی سده نظر ملاحظه کنیم
ایستدی ، لکن قطعا برآمده کورمکه موقق
اولمستده ، بر لرندن قاجور لردی . یاخود
ادمه قز ناندن قاجیوردم ، حتی بر قاج کون
مقدم ره زین بولری بکدریکه قریب ایچون
رئیشنده بوختسیدی یعنی ادمه لک سالونه
کلنی اصرار ایتدی . فقط ادمه سالونه
کلنه ییله ساعتلرجه آغزنی آجهندن اولطور ،
فران تباعد ایلدیکه کدینه کلزدی .
ره زین قیزیشک اخلاقدن کیشدن